

# Invitation to Bid



Danish Refugee Council  
House 1431, Street # 1, PD # 3, Kart-e-Chahar  
Kabul, Afghanistan

Date : 8th April 2021

To: All Interested Bidders

**Invitation to Bid No.: ITB-AFG-AFC-2021-001 Supply of Spare Parts – Vehicles & Generators (Framework Agreement)**

Dear Sir/Madam:

محترماً:

The Danish Refugee Council (DRC) has received grant from various donors for the implementation of Humanitarian aid operation in Afghanistan. Therefore, the DRC requests you to submit price bid(s) for the supply of the Spare Parts (s) listed on the attached DRC Bid Form Annex A.

انجمن مهاجرین دنمارک (DRC) تمویل مالی توسط داور های مختلف برای عملی سازی پروگرام عام المنفعه و بشری در ولایات مختلف که ذیل ذکر میگردد می باشد. بخشی از این پروگرام تهیه و تدارک اجناس و اقلام ذکر شده در لیست ضمیمه A می باشد. از اینرو دی آر سی از شما تقاضا مینماید که قیمت پیشنهادی تان را برای عرضه اجناس ذکر شده در فرم پیشنهاد دی آر سی ضمیمه A را تسلیم نمایید.

The Tender details are as follows:

Line	Item	Time, date, address as appropriate
1	ITB published تاریخ اعلان داوطلبی	April 8, 2021 . تاریخ اعلان داوطلبی
2	Closing date for clarifications تاریخ ختم سوال ها و جواب ها	April 13, 2021 at 10:00 hrs, Afghanistan Local Time تاریخ ختم سولات و جوابات ساعت ۱۰:۰۰ قبل از ظهر روز ۱۳ سال ۲۰۲۱ اپریل
3	Briefing Session معلومات دهی در مورد آفر	April ,14,2021 @10:00am
4	Closing date and time for receipt of Tenders تاریخ رسید آفرها	April 17, 2021 at 16:00 hrs, Afghanistan Local Time.
5	Tender Opening Location موقعیت بازگشاهی آفرها	Danish Refugee Council (Afghanistan), Kabul Country Office, House # 1431, Street # 1, Kart-e-Chahr, Kabul, Afghanistan. دفتر مرکزی انجمن مهاجرین دنمارک واقع خانه شماره ۱۴۳۱، سرک اول کارته چهار کابل افغانستان
6	Tender Opening Date and time تاریخ و زمان آفر گشایی	18 April 2021 at 14:00 hrs, Afghanistan Local Time.

**PLEASE NOTE: NO BIDS WILL BE ACCEPTED AFTER THE ABOVE CLOSING TIME AND DATE**

یادداشت: بعد از ختم تاریخ و زمان ذکر شده بالا هیچ پیشنهادی پذیرفته نخواهد شد.

**I. IMPORTANT INFORMATION REGARDING THIS ITB:**

**۱. معلومات مهم در مورد این ITB:**

- This tender is divided into 10 Lots:
  - **Section I in five locations:** Supply of Spare Parts – Vehicles
  - **Section II in Five Locations:** Supply of Spare Parts – Generators.

For DRC Country and area offices for Kabul, Mazar, Herat, Jalalabad, and Kandahar provinces.

- This tender Document is not an agreement and nor is it an offer to any party other than an invitation to submit a bid.
- DRC is seeking to establish a framework agreement to supply of spare parts – vehicles & Generators for the period of one year, further extendable for an additional Six (06) months if both parties agree.
- This ITB does not commit DRC to award a contract or pay any costs incurred in the preparation or submission of Bids, or costs incurred in making necessary studies for the preparation thereof, or to procure or contract for services or goods. Any bid submitted will be regarded as an offer made by the Bidder and not as an acceptance by the Bidder of an offer made by DRC. No contractual relationship will exist except pursuant to a written contract document signed by a duly authorized official of DRC and the successful Bidder.
- A Framework agreement is not binding DRC to place any Purchase Orders. DRC will place orders to the awarded supplier(s) based on the agreement as per its requirement.
- DRC may choose to split the contract award to more than one supplier.
- DRC may choose to cancel the agreement if deemed necessary.
- All supplies shall be delivered as per **DDP** INCOTERMS 2020 to DRC area offices.

- داوطلبی هذا به ده بخش ذیل تقسیم شده است:
  - **بخش اول در پنج ولایت:** تهیه پرزه جات برای وسایط نقلیه دی آر سی.
  - **بخش دوم در پنج ولایت:** تهیه پرزه جات برای جنراتورهای دی آر سی.
- پرزه جات برای دفاتر دی آر سی در کابل و ولایت های مزار، هرات، جلال آباد، و کندهار می باشد.
- اعلان هذا صرفاً برای داوطلبی بوده به معنی قرارداد یا کدام آفر نمی باشد.
- هدف از اعلان داوطلبی هذا قرار ذیل می باشد، دفتر انجمن مهاجرین دنمارک (دی آر سی) خواهان به امضاء رسانیدن تفاهم نامه تهیه و تدارک پرزه جات برای وسایط نقلیه و جنراتورهای این دفتر به مدت یک سال می باشد. شایان ذکر است امکانات تمدید این تفاهم نامه به مدت شش ماه دیگر موجود می باشد. بدین شرط که جانبین در این زمینه موافقت نمایند.
- اعلان هذا دفتر انجمن مهاجرین دنمارک را متعهد به اعطاء قرارداد نمی نماید. همچنان دی آر سی مکلف به پرداخت هیچ نوع پول از درک ترتیب یا ارایه اسناد و یا هم به خاطر انجام مطالعه ضروری به خاطر تهیه آفر داوطلب به دفتر دی آر سی نمی باشد. شرکت یا اشخاصی که اوراق داوطلبی شان جهت اشتراک در پروسه ارایه می دارند منحبث داوطلب اشتراک کننده شناخته می شود نه منحبث کسی که اسناد داوطلبی ایشان پذیرفته شده باشد. کدام مکلفیت قرارداد بدون اینکه از طرف دفتر دی آر سی به صورت کتبی به شرکت یا شخص برنده رسماً ابلاغ نگرده نمی باشد.
- با امضاء تفاهم نامه دی آر سی مکلفیت دادن قرارداد را ندارد. دی آر سی قرارداد تهیه اقلام مورد ضرورت خود را از طریق امضاء قرارداد تهیه اجناس با فراهم کننده پرزه جات با در نظر گرفتن تفاهم نامه امضاء شده ابلاغ خواهد نمود.
- دی آر سی حق تقسیم نمودن قرارداد را به بیش از یک تهیه کننده محفوظ می دارد.
- دی آر سی حق فسخ تفاهم نامه را دارد.

## II. SELECTION AND AWARD CRITERIA

The selection and award criteria are unique to all tenders. The evaluation process consists of three stages: 1) Administrative, 2) Technical and 3) Financial. Each stage requires information and documents from the bidder that will determine whether the bidder will progress to next stage or not. Some examples of the documentation requirements are indicated below. However, the exact criteria for the different stages of evaluation will depend on the nature/type of tender.

The criteria for awarding contracts resulting from this Tender is based on 'best value for money'. For the purpose of all tenders, DRC defines best value for money as:

Best value for money should not be equated with the lowest initial bid option. It requires an integrated assessment of technical, organizational and pricing factors in light of their relative importance (i.e. reliability, quality, experiences, and reputation, past performance, cost/fee realism, delivery time, reasonableness, need for standardization, and other criteria depending on the item to be procured).

This tender will be awarded to the lowest cost technically compliant bid. The technical evaluation criteria are as per the specifications stated in technical evaluation section.

### A. Administrative Evaluation – Step 1

A bid shall pass the administrative evaluation stage before being considered for technical and financial evaluation. Bids that are deemed administratively non-compliant may be rejected. Documents listed below shall be submitted with your bid.

- تمامی انتقالات پروژه جات براساس قواعد بین المللی INCOTERM 2020 می باشد.

### II. معیارهای ارزیابی و اعطاء قرارداد

شاخص یا معیارهای گزینش و اعطاء کردن در تمام مناقصه ها خاص و متفاوت میباشد. پروسه ارزیابی دی آر سی دارای سه مرحله میباشد: (۱) اداری، (۲) فنی و (۳) مالی. هر مرحله به معلومات و اسناد از داوطلب ضرورت دارد که این را واضح خواهد ساخت که آیا داوطلب به مرحله بعدی پیش خواهد رفت یا خیر. در مورد اسناد مورد نیاز در پایین چند مثال ذکر گردیده شده است. اما معیارهای دقیق برای هر مرحله ارزیابی نظر به چگونگی مناقصه مختلف خواهد بود.

تمامی شاخص های ارزیابی و اعطاء قرارداد در نتیجه اصل بهترین ارزش پول می باشد. بهترین ارزش پول به معنی ذیل می باشد:

ارزش پول برابر به نرخ ارزان برای نرخ دهی نمی باشد. بلکه در نتیجه ارزیابی فکتورهای فنی اداری و قیمت ها در روشنی اهمیت ارتباط شان (به عنوان مثال واقعی بودن؛ کیفیت؛ تجربه و شهرت؛ واقعی بودن؛ کارکردگی سابقه؛ قیمت های واقعی؛ انتقالات به موقع؛ رعایت استانداردها و دیگر شاخص ها وابسته به اقلام و اجناسی که باید تهیه شود. قرارداد به نرخ ارزان که فنیکی پاس شده باشد اعطاء خواهد شد. شاخص های ارزیابی به تفصیل در بخش فنیکی ذکر شده است.

### A. ارزیابی اداری – مرحله اول

قبل از این که یک پیشنهاد برای ارزیابی فنیکی و مالی در نظر گرفته شود باید بخش ارزیابی اداری را پاس کند. پیشنهاداتی که از نگاه اداری غیر سازگار پنداشته شوند رد خواهد شدند. اسناد زیر باید با پیشنهادتان یکجا تسلیم شوند.

#	Annex # ضمایم	Document اسناد	Instructions راهنمایی
1	A.1 & A.2	Financial and Technical Bid Form اوراق نرخ دهی فنیکی و مالی	Template provided by DRC with this ITB – Bidder should Complete ALL sections in full, sign, stamp and submit داوطلب باید تمامی آن را خانه پری؛ مهر و امضاء نماید.
2	B	Tender and Contract Award Acknowledgement Certificate شرطنامه اعطاء قرارداد.	Template provided by DRC with this ITB – Bidder should Complete ALL sections in full, sign, stamp and submit داوطلب باید تمامی آن را خانه پری؛ مهر و امضاء نماید.
3	C	General Conditions of Contract شرایط عمومی قرارداد برای تهیه و تدارک	Template provided by DRC with this ITB – Bidder should Complete ALL sections in full, sign, stamp and submit داوطلب باید تمامی آن را خانه پری؛ مهر و امضاء نماید.
4	D	Supplier Code of Conduct اصول و ضوابط اخلاقی	Template provided by DRC with this ITB – Bidder should Complete ALL sections in full, sign, stamp and submit داوطلب باید تمامی آن را خانه پری؛ مهر و امضاء نماید.

5	E	Supplier Profile and Registration Form فورمه ثبت و راجستر اشتراک کننده گان	Template provided by DRC with this ITB – Bidder should Complete ALL sections in full, sign, stamp and submit داوطلب باید تمامی آن را خانه پری؛ مهر و امضاء نماید.
6	N/A	A Copy of Valid Business License (firm/ Individual) اجازه نامه فعالیت کاری در افغانستان	A copy MUST attached with bid documents. یک کپی همراه اسناد. داوطلبی باید ضمیمه گردد.
7	N/A	A copy of president and vice president ID card یک کپی تذکره رئیس و معان شرکت	A copy MUST attached with bid documents. یک کپی همراه اسناد. داوطلبی باید ضمیمه گردد.
8	N/A	<p>Bidder Capacity/Experience تجارب سابقه/ ظرفیت داوطلب</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Financial capability – bidders should have annual sales turnover of 20,000 USD.</li> <li>ظرفیت مالی – داوطلب باید حداقل ۲۰۰۰۰ دالر معاملات پولی در سال گذشته داشته باشند.</li> <li>Bidder should be in continuous business of supplying/ manufacturing the specific product as specified in Annex F.1 - 5.</li> <li>داوطلب باید به صورت متداوم پرزه جات را از کارخانه های معتبر با در نظر داشت مشخصات مورد ضرورت ذکر شده در لست ضمیمه ۵- F 1.</li> <li>Previous experience: <ul style="list-style-type: none"> <li>Experience in the areas where DRC is operating (Kabul, Mazar, Jalalabad, Kandahar &amp; Herat).</li> <li>تجربه کاری در ساحاتی که دی آر سی کار می کند (کابل، مزار، ننگرهار، کندهار و هرات).</li> <li>Experience in delivering within required time schedule.</li> <li>تجربه انتقالات در زمان معینه.</li> </ul> </li> </ul> <p>Relevant accreditation / certification held by supplier تصدیق نامه های تایید شده در دست داشته اشتراک کننده گان</p>	A copy MUST attached with bid documents. یک کپی همراه اسناد. داوطلبی باید ضمیمه گردد.

## B. Technical Evaluation – Step 2

## B. ارزیابی فنی

To be technically acceptable, the bid shall meet or exceed the stipulated requirements and specifications in the ITB. A Bid is deemed to meet the criteria if it confirms that it meets all mandatory conditions, procedures and specifications in the ITB without substantially departing from or attaching restrictions with them. If a Bid does not technically comply with the ITB, it will be rejected.

برای اینکه یک پیشنهاد از لحاظ فنی قابل قبول باشد، پیشنهاد باید تمام نیازها و ضروریات ذکر شده در ITB را تکمیل نماید. یک پیشنهاد وقتی معیارها را تکمیل مینماید که این را تایید نماید که تمام شرایط، طرز العملها، مشخصات فنی ذکر شده در ITB را تکمیل نماید بدون اینکه آنرا اساسا خارج نماید و یا از آنها به محدودیتها بپیوستد. در صورتیکه یک پیشنهاد با ITB از لحاظ فنی مطابقت نکند رد خواهد شد.

Availability of high quality technical inputs fully in line with the attached Bill of Quantity (BoQ). Bidders who do not comply 100% with specs shall be automatically disqualified.

داوطلب اشتراک در پروسه باید از کیفیت فنی داده ها در مطابقت با مشخصات ضمیمه در لیست اجناس به دی آر سی اطمینان دهد. آفرهای که ۰۰٪ با مشخصات ذکر شده مطابقت نکنند از پروسه حذف خواهند گردید.

Please note that bidders shall respond to all criteria, or their bid may be disqualified.

آفرهای ارایه شده باید جوابگویی تمامی شاخص های ذکر شده باشد در غیر انصورت آفر رد خواهد گردید.

The technical criteria for this ITB and their weighting in the technical evaluation are as per Weighting

### Technical Criteria:

Technical criteria # نمبر	Technical criteria شاخص های ارزیابی فنی	Pass/Fail in technical evaluation ارزیابی فنی به صورت پاس و ناکام می باشد.
1	<ul style="list-style-type: none"> <li>Bidders should offer the same specified part number in annex F.1 - 5 unless the bidders send a prove document from the manufacturer/ authorized agent that the part number is obsolete and was replaced with new number with the same function</li> <li>داوطلب باید تمامی پرزه جات ذکر شده در لیست ضمیمه ۵ - F1 را نرخ دهد و یک کپی از تصدیق از مرجعه ای که پرزه جات را تهیه می کنند ضمیمه اوراق نرخ دهی نمایند.</li> </ul>	پاس/ ناکام Pass/Fail
2	<ul style="list-style-type: none"> <li>The bid's Delivery Requirements (including Incoterms rule(s) requested) are substantially compliant and do not contain any material deviation(s) from the minimum required as shall be indicating in future POs.</li> <li>تمامی انتقالات پرزه جات باید به قواعد انتقالات مطابقت نماید نباید خلاف اصول تعیین شده در قراردادهای باشد.</li> </ul>	پاس/ ناکام Pass/Fail
3	<ul style="list-style-type: none"> <li>All Parts shall be genuine spare parts prove document from the manufacturer/authorized agent to include product number</li> <li>تمامی پرزه جات باید اصلی باشند. تصدیق نامه تولید به شمول نمبر پرزه جات باید شامل این تصدیق نامه گردد.</li> </ul>	پاس/ ناکام Pass/Fail

### C. Financial Evaluation

All bids that pass the Technical Evaluation will proceed to the Financial Evaluation. Bids that are deemed technically non-compliant will not be financially evaluated.

### III. TENDER PROCESS

The following processes will be applied to this Tender:

- Tender Period
- Tender Closing
- Tender Opening
- Administrative Evaluation
- Technical Evaluation
- Financial Evaluation
- Contract Award
- Notification of Contract Award

### IV. SUBMISSION OF BIDS

Bidders are solely responsible for ensuring that the full bid is received by DRC in accordance with the ITB requirements, prior to the specified date and time mentioned above. DRC will consider only those portions of the bids received prior to the closing date and time specified.

### C. ارزیابی مالی

تمام آفرهای که بخش ارزیابی فنیکی را با موفقیت سپری نمایند به بخش ارزیابی مالی راه خواهند یافت. آفرهای که از لحاظ فنیکی غیر سازگار یا تکمیل نباشند از لحاظ مالی ارزیابی نخواهند شد.

### III. پروسه مناقصه

پروسه های ذیل روی این مناقصه عملی خواهد شد:

- دوره مناقصه
- خاتمه مناقصه
- آغاز مناقصه
- ارزیابی اداری
- ارزیابی فنیکی
- ارزیابی مالی
- اعطای قرارداد

### IV. تسلیم دهی آفرها

متقاضیان که آفرهایشان را تسلیم می کنند مکلف می باشند تا دفتر دی آر سی آفرشان را بطور مکمل را مطابق نیازمندی های ITB قبل از تاریخ و زمان فوق الذکر دریافت نمایند. دی آر سی تنها آن بخش های آفرها را در نظر میگیرد که قبل از ختم تاریخ و زمان مشخص شده دریافت نموده باشد.

All responsive Bids shall be written on the **DRC Bid Form (Annex A.1 and A.2)**.

Beyond the DRC Bid Form, the following documents shall be contained with the bid:

- **Tender & Contract Award Acknowledgment Certificate (Annex B), and if required the Supplier Profile and Registration form (Annex E), plus any other documents required.**
- **Samples are required to be submitted together with the bid for all products listed in the DRC Bid Form (Annex A). Further instructions are provided in section 5.**

Bids not submitted on Annex A, or not received before the indicated time and date as set forth on page 1, or delivered to any other email address, or physical address will be disqualified.

Bids submitted by mail, email or courier by so is at the Bidders risk and DRC takes no responsibility for the receipt of such Bids.

Bidders are solely responsible for ensuring that the full Bid is received by DRC in accordance with the ITB requirements.

#### **A. Hard Copy:**

Hard copy Bids shall be separated into 'Financial Bid' and 'Technical Bid':

- The Financial Bid shall only contain the financial bid form, Annex A.2
- The Technical Bid shall contain all other documents required by the tender as mentioned in section A. Administrative Evaluation, but excluding any pricing information

Each part shall be placed in a **sealed** envelope, marked as follows:

تمامی آفرهای دریافت شده باید در **اوراق نرخ دهی دفتر دی آر سی (ضمیمه A.1 و A.2)** نوشته شده باشند.

قابل یادآوری است که اوراق نرخ دهی دی آر سی همراه با، اسناد ذیل باید نیز با آفر مربوطه به دفتر دی آر سی تسلیم داده شود:

- **مناقصه گواهینامه تصدیق اعطای قرارداد (ضمیمه B)، و در صورت ضرورت معلومات در مورد اكمال کنند و فرمه ثبت نام (ضمیمه E)، با هر نوع اسناد دیگری که برای بخش A. ارزیابی اداری ذکر گردیده باشد.**
- **نمونه های اجناس ذکر شده در ورق نرخ دهی دی آر سی (ضمیمه A) باید همراه با آفر مربوطه تسلیم شوند. راهنمایی های بیشتر در بخش 5 ارائه گردیده است.**

در صورتیکه آفرهای که قبل از تاریخ مشخص شده در صفحه ۱ از طریق ایمیل آدرس و یا تسلیمی به صورت فیزیکی سرعج تسلیم نشوند رد خواهد شدند.

آفرهای تسلیم شده از طریق پسته خانه، ایمیل و یا پیک همه آن مربوط به داوطلبان میباشد و دی آر سی هیچ مسوولیتی برای دریافت آفرها را به دوش خود نمیگیرد.

داوطلبان کاملاً مسوول تضمین اینکه دی آر سی تمام اسناد پیشنهاد را مطابق ضروریات ITB دریافت کند، میباشد.

#### **A. نسخه قابل چاپ:**

کاپی قابل چاپ باید به دو بخش "آفر مالی" و "آفر تخنیکی" تقسیم شده باشد.

- آفر مالی باید فقط پروپوزل مالی را در بر داشته باشد.
- آفر تخنیکی باید تمام اسناد دیگری که برای مناقصه ضرورت میباشد را در بر داشته باشد، که اسناد مورد نیاز مناقصه در بخش A. ارزیابی اداری ذکر گردیده اند، که در این بخش معلومات قیمت گذاری باید وجود نداشته باشد.

هر بخش باید در پاکت سرعج شده و به شکل زیر علامت گذاری شده باشد:

ITB No.: ITB-AFG-AFC-2021-001 Supply of Spare parts

**TECHNICAL BID** آفر تکنیکی  
Bidder Name:

ITB No.: ITB-AFG-AFC-2021-001 Supply of Spare parts

**FINANCIAL BID** آفر مالی  
Bidder Name:

Both envelopes shall be placed in an outer **sealed** envelope, addressed and delivered to:

هر دو پاکت باید در یک پاکت بسته بندی شده؛ سر غچ شده با مهر و امضاء به دفتر دی آر سی در آدرس ذیل تسلیم داده شود:

ITB No.: ITB-AFG-AFC-2021-001 Supply of Spare parts

Danish Refugee Council (Afghanistan), Kabul Country Office, House # 1431, Street # 1, Kart-e-Chahr, Kabul, Afghanistan. دفتر مرکزی انجمن مهاجرین دنمارک واقع خانه شماره ۱۴۳۱، سرک اول کارته چهار کابل افغانستان.

## B. Email submission

## B. تسلیم دهی آفرها از طریق ایمیل

Bids can be submitted by email to the following dedicated, controlled, & secure email address:

آفرها میتواند از طریق ایمیل مشخص، کنترل شده، و محفوظ ذیل ارسال گردد:

[Tender.afg@drc.ngo](mailto:Tender.afg@drc.ngo)

[Tender.afg@drc.ngo](mailto:Tender.afg@drc.ngo)

When Bids are emailed the following conditions shall be complied with:

در جریان ارسال آفرها از طریق ایمیل نکات ذیل باید در نظر گرفته شوند:

- The ITB number shall be inserted in the Subject Heading of the email
- Separate emails shall be used for the 'Financial Bid' and 'Technical Bid', and the Subject Heading of the email shall indicate which type the email contains
  - The Financial Bid shall only contain the financial bid form, Annex A.2
  - The Technical Bid shall contain all other documents required by the tender as mentioned in section A. Administrative Evaluation, but excluding any pricing information
- Bid documents required, shall be included as an attachment to the email in PDF, JPEG, TIF format,

- نمبر ITB باید در عنوان موضوع ایمیل ذکر گردیده باشد.
- برای بخش های آفر مالی و تکنیکی ایمیل های جداگانه باید ارسال گردد، و در عنوان موضوع ایمیل باید ذکر شود که کدام بخش را در بر دارد.
  - آفر مالی باید فقط پروپوزل مالی را در بر داشته باشد.
  - آفر تکنیکی باید تمام اسناد دیگر مورد نیاز برای مناقصه را در بر داشته باشد، اما معلومات قیمت گذاری باید در آن نباشد.
- معلومات مرتبط به آفر باید به شکل ضمیمه ایمیل به فرمت های PDF، JPEG، TIF و یا به فرمت ZIP ارسال گردد. اگر اسناد به شکل ورد یا اکسل ارسال گردد باعث رد شدن پیشنهاد خواهد شد.



or the same type of files provided as a ZIP file. Documents in MS Word or excel formats, will result in the bid being disqualified.

- Email attachments shall not exceed 4MB; otherwise the bidder shall send his bid in multiple emails.

*Failure to comply with the above may disqualify the Bid.*

DRC is not responsible for the failure of the Internet, network, server, or any other hardware, or software, used by either the Bidder or DRC in the processing of emails.

DRC is not responsible for the non-receipt of Bids submitted by email as part of the e-Tendering process.

**Bids can be submitted in one of two ways; hardcopy or electronically. If the Bidder submits a Bid in both Hardcopy and electronically, DRC will choose the version that is the most advantageous to DRC.**

## V. SUBMISSION OF SAMPLES

No Samples are required to be submitted, DRC Technical Team will visit the poultry farm and will inspect the poultry.

## VI. COMPLETION OF BID FORM

### A. Prices Quoted

Any discount offered shall be included in the Bid price. Unless otherwise requested all Bids shall state if the prices quoted are not DDP (Incoterms 2020).

### B. Currency

The currency of the Bid shall be in AFN. No other currencies are acceptable.

### C. Language

The Bid Form, and all correspondence and documents related to this ITB shall be in English.

### D. Packaging

Packaging shall be of International shipping standard, strong quality, and suitable for shipment as provided in the Bid Form.

- ضمیمه ایمیل باید از ۴ ام بی بیشتر نباشد، در غیر آن داوطلب باید آن را در ایمیل های جداگانه ارسال نماید.

در صورت مغایرت به موارد ذکر شده در بالا؛ آفر از پروسه داوطلبی رد خواهد شد.

دی آر سی مسوولیت هیچ نوع مشکل موجود در اینترنت، شبکه، سرور، و یا دیگر مشکلات سخت افزار و یا نرم افزار که توسط داوطلب در جریان ارسال ایمیل استفاده میشود را ندارد.

دی آر سی مسوولیت دریافت نکردن آفر ها از طریق ایمیل منحنی یک بخش از پروسه مناقصه الکترونیکی را ندارد.

آفرها میتوانند از طریق یکی از دو راه تسلیم شوند، از طریق نسخه قابل چاپ ویا از طریق آنلاین. اگر داوطلب یک آفر را به هر دو شیوه تسلیم نماید، دی آر سی نسخه را انتخاب خواهد کرد که به فایده دی آر سی باشد.

## V. تسلیم دهی نمونه ها

ضرورت به ارایه نمونه ها به دفتر دی آر سی نبوده تیم تخنیک دی آر سی از فارم های مرغ داری دیدن کرده وضعیت آنها را از نزدیک ارزیابی می نمایند.

## VI. تکمیل سازی فرم پیشنهاد

### A. قیمت پیشنهادی

هر گونه تخفیف ارائه شده باید در قیمت پیشنهادی گنجانیده شود.

### B. واحد پول

واحد پول آفر باید افغانی باشد. هیچ نوع واحد پول دیگری قابل قبول نمیشد.

### C. لسان

فرم پیشنهاد و تمام مکاتبات و اسناد مربوط به این ITB باید به زبان انگلیسی باشد.

### D. بسته بندی

بسته بندی باید با ستندرد های جهانی برابر، دارای کیفیت محکم و برای حمل نقل مناسب باشد.

## E. اصل (منشاء)

### E. Origin

Country of origin of the items shall be clearly stated.

کشور اصلی اجناس که اجناس از آن وارد شده اند باید به شکل واضح ذکر گردیده باشد.

### F. Presentation

Bids should be clearly legible. Prices entered in lead pencil will not be considered. All erasures, amendments, or alterations shall be initialed by the signatory to the Bid. Do not submit blank pages of the Bid Form and/or schedules which are unnecessary for your offer. All documentation shall be written in English. All Bids shall be signed by a duly authorized representative of the Bidder.

**F. ارایه (نمایش)**  
پیشنهادهای باید به شکل واضح و خوانا باشند. قیمت های نوشته شده توسط پنبسل در نظر گرفته نخواهد شد. تمام نوشته های پاک شده، اصلاحات، و تغییرات باید توسط امضاء کننده پیشنهاد انجام شود. ورق های سفید فرمه پیشنهاد و تقسیم اوقات های که برای پیشنهاد شما غیر ضروری میباشد را ارسال نکنید. تمام اسناد باید به لسان انگلیسی نوشته شده باشد. تمام پیشنهادات باید توسط نماینده باصلاحیت طرف داوطلب امضاء شود.

### G. Split Awards

DRC reserves the right to split awards.

**G. تقسیم پیشنهادات (قرارداد)**  
دی آر سی حق این را دارد تا قرارداد را بین دو یا چندین اكمال کننده تقسیم کند.

### H. Validity Period

Bids shall be valid for at least the minimum number of days specified in the ITB from the date of Bid closure. DRC reserves the right to determine, at its sole discretion, the validity period in respect of Bids which do not specify any such maximum or minimum limitation.

**H. مدت اعتبار**  
پیشنهادهای باید حداقل برای چند روز بعد از تاریخ ختم پیشنهاد مشخص شده در فرمه ITB قابل اعتبار باشد. دی آر سی حق این را دارد تا به صلاحیت خود مدت اعتبار پیشنهادی را که مدت آن مشخص نباشد تعیین کند.

## VII. ACCEPTANCE

DRC reserves the right, at its sole discretion, to consider as invalid or unacceptable any Bid which is a) not clear; b) incomplete in any material detail such as specification, terms delivery, quantity etc.; or c) not presented on the Bid Form – and to accept or reject any amendments, withdraws and/or supplementary information submitted after the time and date of the ITB Closure.

**VII. پذیرش**  
دی آر سی حق این را دارد تا به صلاحیت خود هر پیشنهادی را در صورتی رد و یا قبول نکند که آن پیشنهاد ۱. واضح نباشد، ۲. جزئیات مواد آن در بخش های چون مشخصات، شرایط تحویل، مقدار و غیره تکمیل نباشد، و یا ۳. در فرمه پیشنهاد حاضر نباشد. – و دی آر سی صلاحیت این را دارد تا موارد ذیل را قبول و یا رد نماید: اصلاحات، صرف نظر کردن (عقب کشیدن) و دریافت نمودن معلومات تکمیلی بعد از تاریخ و زمان خاتمه ITB.

## VIII. AWARD OF CONTRACTS

This ITB does not commit DRC to award a contract or pay any costs incurred in the preparation or submission of Bids, or costs incurred in making necessary studies for the preparation thereof, or to procure or contract for services or goods. Any bid submitted will be regarded as an offer made by the Bidder and not as an acceptance by the Bidder of an offer made by DRC. No contractual relationship will exist except pursuant to a written contract document signed by a duly authorized official of DRC and the successful Bidder.

**VIII. اعطای قرارداد**  
این ITB دی آر سی را متعهد به این نمیکند که قرارداد را اعطا نماید و یا هر گونه هزینه ای که در تهیه یا ارائه پیشنهاد، و یا هزینه های متحمل شده در انجام مطالعات لازم برای آماده گی برای پیشنهاد، و یا هزینه متحمل شده در تهیه یا قرارداد برای اجناس و خدمات را پرداخت نماید. هر پیشنهاد مناقصه تسلیم شده توسط داوطلب فقط یک پیشنهاد است و نه اینکه آن توسط داوطلب یک پذیرش برای پیشنهاد انجام شده توسط دی آر سی باشد. بدون قرارداد امضاء شده بین یک مقام با صلاحیت دی آر سی و داوطلب کامیاب شده، هیچ رابطه قراردادی وجود نخواهد داشت. دی آر سی می تواند قرارداد را برای مقدار جزئی و اجناس واحد اعطا نماید. بعد از این که پیشنهادات شروع شود، دی آر سی به زود ترین فرصت پیشنهاد کننده گان را در مورد تصمیم خود در مورد پیشنهادات اطلاع خواهد داد. دی آر سی حق این را دارد تا هر کدام از ITB را لغو نماید، یا کدام پیشنهاد یا تمام پیشنهادات را لغو کند، و هر

DRC may award contracts for part quantities or individual items. DRC will notify successful Bidders of its decision with respect to their Bids as soon as possible after the Bids are opened. DRC reserves the right to cancel any ITB, to reject any or all Bids in whole or in part, and to award any contract.

Suppliers who do not comply with the contractual terms and conditions including delivering different products and of different origin than stipulated in their Bid and covering contract may be excluded from future DRC ITBs.

#### IX. CONFIDENTIALITY

This ITB or any part hereof, and all copies hereof shall be returned to DRC upon request. This ITB is confidential and proprietary to DRC, contains privileged information, part of which may be copyrighted, and is communicated to and received by Bidders on the condition that no part thereof, or any information concerning it may be copied, exhibited, or furnished to others without the prior written consent of DRC, except that Bidders may exhibit the specifications to prospective subcontractors for the sole purpose of obtaining offers from them. Notwithstanding the other provisions of the ITB, Bidders will be bound by the contents of this paragraph whether or not their company submits a Bid or responds in any other way to this ITB.

#### X. COLLUSIVE BIDDING AND ANTI-COMPETITIVE CONDUCT

Bidders and their employees, officers, advisers, agent or subcontractors shall not engage in any collusive bidding or other anti-competitive conduct or any other similar conduct, in relations to:

- The preparation of submission of Bids,
- The clarification of Bids,
- The conduct and content of negotiations,
- Including final contract negotiations,

In respect of this ITB or procurement process, or any other procurement process being conducted by DRC in respect of any of its requirements.

For the purpose of this clause, collusive bidding, other anti-competitive conduct, or any other similar conduct may include, among other things, the disclosure to, exchange or clarification with, any other Bidder, person or entity, of information (in any form), whether or not such information is commercial information confidential to DRC, any other Bidder, person or entity in order to alter the results of a solicitation exercise in such a way that would lead to an outcome other than that which would have been obtained through a competitive process.

#### XI. IMPROPER ASSISTANCE

Bids that, in the sole opinion of DRC, have been compiled:

- With the assistance of current or former employees of DRC, or current or former contractors of DRC in violation of confidentially obligations or by using information not otherwise available to the general public or which would provide a non-competitive benefit,

قراردادی را که بخواهد اعطا نماید. اكمال کننده گان که با شرایط و ضوابط قراردادی مطابقت ندارند، و نمیتوانند محصولات مختلف را از مناطق مختلف مطابق مقررات ذکر شده در پیشنهادشان تحویل دهند و مطابق قرارداد پیش بروند، از ITB های آینده دی آر سی نیز محروم خواهند شدند.

#### IX. محرمیت

این ITB و هر بخش آن و تمام کاپی های آن باید به دی آر سی بر اساس درخواست برگردانده شود. این ITB محرم بوده و به دی آر سی اختصاص دارد، که دارای معلومات خاص میباشد، که بخش آن دارای حق کاپی (کاپی رایت) میباشد، و این ITB به شرطی به داوطلبان فرستاده و دریافت میشود که هیچ بخش آن و یا هیچ نوع معلومات آن باید بدون توافقنامه با دی آر سی کاپی، به نمایش گذاشته و با دیگران تبادل نشود، به جز اینکه به منظور کسب پیشنهادات، داوطلبان می توانند مشخصات این ITB را به قراردادی های متقابل آینده ارائه نمایند. علیرغم مقررات دیگر ITB، داوطلبان با محتویات این بند یا پاراگراف مسوول (محدود) هستند که آیا شرکت (کمپنی) آنها پیشنهاد را ارائه می دهد یا به شیوه دیگری به این ITB رسیده گی می کنند.

#### X. پیشنهاد دهی پوشیده (پنهان) و رفتار ضد رقابتی

داوطلبان و کارمندان، مامورین، وکلای مدافع و قراردادی های فرعی شان باید در هیچ نوع مناقصه پنهان و دیگر فعالیت های ضد رقابتی و رفتار مشابه شامل نباشند، هدف از رفتار مشابه موارد ذیل میباشد:

- از قبل آماده سازی تسلیم دهی پیشنهاد
- تکمیل سازی پیشنهادات
- مذاکره نمودن و محتوای آن
- به شمول مذاکرات نهایی قرارداد

با احترام به این ITB و یا پروسه تدارکات و یا هر پروسه دیگری تدارکات انجام شده توسط دی آر سی و توجه به نیازمندی های آن باید از فعالیت های فوق الذکر اجتناب شود.

بر اساس این بند، مناقصه پوشیده، رفتار ضد رقابتی و یا سایر رفتارهای مشابه دیگر می تواند شامل موارد زیر باشد: افشاء، تبادل یا تفسیر اسناد با دیگر داوطلبان، دریافت معلومات از شخص یا نهاد (در هر شکل)، این که آیا این معلومات تجارتی محرمانه به DRC، هر داوطلب دیگری، شخص یا نهاد برای تغییر نتایج وکالتی به یک شکلی که منجر به نتایجی خواهد شد که از طریق یک پروژه رقابتی ممکن بود بدست آورده شود.

#### XI. کمک غیرمناسب

کمک های که از نظر دی آر سی در پیشنهادات نامناسب پنداشته میشود قرار ذیل اند:

- دریافت کمک از کارمند فعلی و یا سابقه دی آر سی، دریافت کمک از شخصیکه فعلا و یا در گذشته با دی آر سی قرارداد داشته باشد نقض تعهدات محرمیت پنداشته میشود، و یا استفاده از معلومات که در دسترس مردم عام نباشد و یا معلومات که مفاد غیر رقابتی را

- With the utilization of confidential and/or internal DRC information not made available to the public or to the other Bidders,
- In breach of an obligation of confidentiality to DRC, or contrary to these terms and conditions for submission of a Bid, shall be excluded from further consideration

Without limiting the operation of the above clause, a Bidder shall not, in the absence of prior written approval from DRC, permit a person to contribute to, or participate in, any process relating to the preparation of a Bid or the procurement process, if the person has at any time during the 6 months immediately preceding the date of issue of this ITB was an official, agent, functionary, or employee of, or otherwise engaged by, DRC and was engaged directly, or indirectly, in the planning or performance of the requirement, project, or activity to which this ITB relates.

## **XII. CORRUPT PRACTICES**

DRC has zero tolerance for corruption.

The Bidder represents and warrants that neither it nor any of its potential subcontractors are engaged in any form of corruption, defined by DRC as the misuse of entrusted power for private gain.

This definition is not limited to interactions with public officials and covers both attempted and actual corruption, as well as monetary and non-monetary corruption. The definition includes, but is not limited to, corruption in the form of: facilitation payments, bribery, gifts constituting an undue influence, kickbacks, favouritism, cronyism, nepotism, extortion, embezzlement, misuse of confidential information, theft, and various forms of fraud, such as forgery or falsification of documents, and financial or procurement fraud. No offer, payment, consideration or benefit of any kind, which could be regarded as an illegal or corrupt practice, shall be made, promised, sought or accepted – directly or indirectly – as an inducement or reward in relation to activities funded by DRC, including tendering, award or execution of contracts. DRC reserves the right, without prejudice to any other right or remedy available to it, according to any violation of this clause to immediately reject the submitted offer, and to take such additional action, civil and/or criminal, as may be appropriate.

The Bidder agrees to accurately communicate DRC's policy with regards to Anti-Corruption to Third Parties.

- به پیشنهاد کننده فراهم میکند نیز کمک نامناسب پنداشته میشود.
- استفاده از معلومات محرمانه و/ یا داخلی DRC که در دسترس مردم عام و سایر داوطلبان موجود نباشد.
- در صورت نقض تعهد محرمانیت با دی آر سی، ویا عمل کردن برخلاف شرایط و ضوابط تسلیم دهی یک پیشنهاد، داوطلب باید از پروسه مناقصه حذف شود.

بدون محدود کردن عملکرد بند فوق ، داوطلب در صورت عدم تأیید کتبی قبلی از DRC ، باید به شخصی اجازه ندهد در هر نوع روند یا پروسه تهیه پیشنهاد یا پروسه تدارکات یا خریداری اشتراک کند. اگر این شخص در هر زمان در طول ۶ ماه بلافاصله قبل از تاریخ صدور این ITB یک مقام رسمی ، نماینده ، خدمتگزار یا کارمند ، یا در غیر این صورت توسط DRC بوده و یا به طور مستقیم یا غیرمستقیم درگیر برنامه ریزی یا عملکرد ITB دخیل بوده است کمک غیر مناسب پنداشته میشود.

## **XII. اعمال فاسد**

دی آر سی کاملاً ضد فساد میباشد.

داوطلب از این نماینده گی و ضمانت میکند که نه خود داوطلب و نه هیچ یک از کارمندان شان در هیچ نوع از فساد دخیل نمیشوند، فساد توسط دی آر سی چنین تعریف میشود: سوء استفاده از قدرت سپرده شده برای منافع شخصی.

این تعریف در بر گیرنده برخورد با مقامات دولتی و سعی و واقعا انجام دادن فساد را نیز در بر میگیرد، و فساد مالی و غیر مالی را نیز در بر میگیرد. تعریف فوق الذکر موارد ذیل را نیز در بر میگیرد اما به آن محدود نمیکردد: پرداخت تسهیل، رشوه، هدیه های با تاثیر منفی، رشوه خوری، طرفداری، ترجیح دادن به اقارب، گماشتن نزدیکان به کار، اخاذی، اختلاس، سوء استفاده از معلومات محرم، سرقت، و انواع دیگری تقلب مانند جعل کاری یا جعل اسناد، و جعل مالی و تدارکاتی. هر هیچ نوع پیشنهاد، پرداخت، در نظر گرفتن سود و فعالیت های غیر قانونی که فساد پنداشته میشود باید منحصراً یک پاداش در رابطه به فعالیت های سرمایه گذاری شده توسط DRC به شمول مناقصه، اعطا یا اجرای قرارداد ها نه مستقیماً و نه غیر مستقیماً انجام نشود و آن وعده نیز داده نشود و آن باید طلب ویا پذیرفته هم نشود. دی آر سی حق این را دارد، بدون هرگونه قاعده یا معایب دیگری که در دسترس آن قرار دارد، براساس هر نقض این بند بلافاصله پیشنهاد داده شده را رد می کند و ممکن اقدام لازم مدنی ویا جنایی نیز گرفته شود.

داوطلب با منافع دی آر سی در تضاد باشد، ویا در حالاتی که کدام مقام، کارمند، قراردادی دی آر سی در کارهای داوطلب مداخله نماید و یا چنین به نظر برسد که مداخله خواهد نمود ویا با داوطلب کدام رابطه مالی بر قرار نموده باشد را از طریق مکتوب شریک نماید.

The Bidder furthermore agrees to inform DRC immediately of any suspicion or information it receives from any source alleging a violation of this policy to the contact details of the specific DRC country operations via [www.drc.dk/where-we-work](http://www.drc.dk/where-we-work), or via DRC's Code of Conduct Reporting Mechanism: [www.drc.dk/relief-work/concerns-complaints/code-of-conduct-reporting-mechanism](http://www.drc.dk/relief-work/concerns-complaints/code-of-conduct-reporting-mechanism). Reports of suspected corruption can also be reported directly to DRC HQ at [c.o.conduct@drc.dk](mailto:c.o.conduct@drc.dk).

### **XIII. CONFLICT OF INTEREST**

A Bidder shall not, and shall ensure that its employees, officers, advisers, agents or subcontractors do not place themselves in a position that may, or does, give rise to an actual, potential or perceived conflict of interest between the interests of DRC and the Bidder's interests during the procurement process.

If during any stage of the procurement process or performance of any DRC contract a conflict of interest arises, or appears likely to arise, the Bidder shall notify DRC immediately in writing, setting out all relevant details of the situation, including those cases in which the interests of the Bidder conflict with the interests of DRC, or cases in which any DRC official, employee or person under contract with DRC may have, or appear to have, an interest of any kind in the Bidder's business or any kind of economic ties with the Bidder. The Bidder shall take steps as DRC may reasonably require, to resolve or otherwise deal with the conflict to the satisfaction of DRC.

### **XIV. WITHDRAWAL/MODIFICATION OF BIDS**

Requests to withdraw a Bid after the Bid closure time shall not be honoured.

Withdrawal of a Bid may result in your suspension or removal from the DRC suppliers List.

A Bidder may modify its Bid prior to the ITB closure. Any such modification shall be submitted in writing and in a sealed envelope, marked with the original Bid number. No modification shall be allowed after the ITB closure.

### **XV. LATE BIDS**

All Bids received after the ITB closure will be rejected.

### **XVI. OPENING OF THE ITB**

The Tender Opening will take place at the time and location stated above.

Any attempt by a Bidder to influence the Evaluation Committee in the process of examination, clarification, evaluation and comparison of tenders, to obtain

داوطلب با این موافق است تا با جناح سوم در مورد پالیسی ضد فساد دی آر سی به طور درست ارتباط برقرار کند. داوطلب با این نیز موافقت میکند که هر نوع شک یا معلومات که در مورد تخلف از پالیسی دی آر سی دریافت میکند را با دی آر سی از طریق [www.drc.dk/where-we-work](http://www.drc.dk/where-we-work) و یا [mechanism](http://www.drc.dk/relief-work/concerns-complaints/code-of-conduct-reporting-mechanism) شریک سازد. راپورهای تخلف مشکوک میتواند مستقیماً به مقر دی آر سی از طریق [c.o.conduct@drc.dk](mailto:c.o.conduct@drc.dk) ارسال شود.

#### **۱. تضاد منافع**

یک داوطلب باید این را تضمین کند که نه خودش و نه کارمندان، مامورین، مشاورین، نماینده و دیگر قراردادی های شان خود را در حالت قرار ندهند که تضاد منافع به وجود آید و یا احتمال این وجود داشته باشد که در آینده تضاد منابع بین دی آر سی و داوطلب در جریان پروسه تدارکات به وجود آید.

اگر در جریان پروسه تدارکات و یا فعالیت های قراردادی دی آر سی تضاد منافع به وجود بیاید و یا احتمال این وجود داشته باشد که در آینده به وجود خواهد آمد، داوطلب باید دی آر سی را فوراً در مورد موضوع از طریق مکتوب آگاه سازد و در مورد وضعیت تمام معلومات را ارائه دهد، به شمول آن قضیه های که منافع داوطلب با منافع دی آر سی در تضاد باشد، و یا در حالیکه کدام مقام، کارمند، قراردادی دی آر سی در کارهای داوطلب مداخله نماید و یا چنین به نظر برسد که مداخله خواهد نمود و یا با داوطلب کدام رابطه مالی برقرار نموده باشد را از طریق مکتوب شریک نماید.

#### **۱. صرفنظر کردن/ اصلاحات در پیشنهاد**

درخواست برای لغو یک پیشنهاد بعد از زمان بسته شدن پیشنهاد، مورد تقدیر قرار نمیگیرد.

صرفنظر از پیشنهاد ممکن باعث تعلیق و یا خذف شما از لیست اكمال کننده گان دی آر سی شود.

یک داوطلب میتواند قبل از بسته شدن ITB در پیشنهاد خود اصلاحات بیاورد. چنین تغییرات باید به شکل کتبی و از طریق یک پاکت مهر و موم شده انجام شود، و با شماره اصلی پیشنهاد نشانی شود. بعد از بسته شدن ITB هیچ نوع تغییرات باید آورده نشود.

#### **۱۱. پیشنهادات ناوقت**

تمام پیشنهادات که بعد از بسته شدن ITB انجام شوند رد خواهند شد.

#### **۱۱۱. افتتاحیه ITB**

افتتاحیه مناقصه در موقعیت و زمان ذکر شده در بالا صورت خواهد گرفت.



information on how the procedure is progressing or to influence DRC in its decision concerning the award of the contract will result in the immediate rejection of the tender.

#### **XVII. CONDITIONS OF CONTRACT**

All Bidders shall acknowledge that the DRC General Conditions of Contract for the Procurement of Goods, or Services, or the Special Conditions of Contract, as applicable, are acceptable.

#### **XVIII. CANCELLATION OF THE ITB**

In the event of an ITB cancellation, Bidders will be notified by DRC. If the ITB is cancelled before the outer envelope of any Bid has been opened, the sealed envelopes will be returned, unopened, to the Bidders

The ITB may be cancelled in the following situations:

- where no qualitatively or financially worthwhile Bid has been received or there has been no response at all;
- the economic or technical parameters of the project have been fundamentally altered;
- exceptional circumstances or force majeure render normal performance of the project impossible;
- all technically compliant Bids exceed the financial resources available; or
- there have been irregularities in the procedure, in particular where these have prevented fair competition.

DRC shall not be liable for damages, whatever their nature (in particular damages for loss of profits) or relationship to the cancellation of an ITB, even if DRC has been advised of the possibility of damages. The publication of a procurement notice does not commit DRC to implement the programme or project announced.

#### **XIX. QUERIES ABOUT THIS ITB**

For queries on this ITB, please contact the Supply Chain Team - Procurement, [afg-procurement@drc.ngo](mailto:afg-procurement@drc.ngo).

All questions regarding this ITB shall be submitted in writing to the above. On the subject line, please indicate the ITB number. **Bids shall not be sent to the above email.**

All questions during the tender period, as well as the associated answers, will be shared with all suppliers invited, or for open tenders published at: <https://acbar.org/rfq>

#### **XX. ITB DOCUMENTS**

This ITB document contains the following:

1. This covering Letter

هر تلاشی از سوی یک داوطلب برای تأثیرگذاری بر کمیته ارزیابی در روند بررسی، توضیح، ارزیابی و مقایسه مناقصه ها، برای کسب اطلاعات در مورد چگونگی پیشرفت روند و یا تأثیر گذاری در تصمیم DRC در مورد قرارداد، منجر به رد فوری مناقصه خواهد شد.

#### **IV. شرایط قرارداد**

همه داوطلبان باید شرایط عمومی قرارداد دی آر سی برای تدارکات اجناس یا خدمات و یا شرایط ویژه قرارداد به شکل مناسب و قابل قبول تأیید کنند.

#### **XIII. فسخ ITB**

در صورت فسخ ITB، داوطلبان توسط دی آر سی آگاه خواهند شدند. اگر ITB قبل از باز نمودن پاکت پیشنهاد فسخ شود، پاکت های بسته به داوطلبان بدون باز کردن آن دوباره برگشتانده خواهد شدند.

#### **ITB ممکن در شرایط ذیل فسخ شود:**

- در صورتیکه هیچ پیشنهاد قابل قبول کیفی و مالی دریافت نشود و یا هیچ پیشنهادی دریافت نشود.
- پارامترهای اقتصادی یا فنی پروژه به طور اساسی تغییر کرده باشند.
- شرایط استثنایی و یا فورس مازور که باعث جلوگیری از انجام قرارداد شود.
- در صورتیکه تمام پیشنهادات سازگار با شرایط فسخ، از منابع موجود مالی تجاوز کنند.
- در صورتیکه در روش های ITB بی نظمی ها وجود داشته باشد، مخصوصاً وقتی که این بی نظمی ها باعث جلوگیری از رقابت سالم شود.

دی آر سی باید برای خسارات مسوول نباشد، بدون در نظر داشت اینکه خسارات از ثر چی بوجود آمده است (مخصوص خسارات از دست دادن سود) و یا در مورد ارتباط به فسخ شدن ITB، حتی اگر به دی آر سی در مورد امکان خسارت توصیه گردیده باشد. انتشار یک اعلامیه تدارکات، دی آر سی را متعهد به عملی سازی پروگرام و یا پروژه اعلان شده نمیکند.

#### **XIV. پرسش ها در مورد این ITB**

برای پرسش ها در مورد این ITB لطفاً با مدیر بخش تدارکات به تماس شوید، [afg-procurement@drc.ngo](mailto:afg-procurement@drc.ngo).

تمام سوالات در مورد این ITB باید به شکل نوشتاری به ایمیل بالا تسلیم شود. در بخش موضوع لطفاً نمبر ITB را بنویسید. **پیشنهادهای باید به ایمیل بالا ارسال نشوند.**

تمام سوالات در جریان مناقصه، و همچنین پاسخ های مرتبط، با تأمین کننده گان دعوت شده شریک خواهد شد، و یا برای مناقصه های باز <https://acbar.org/rfq> منتشر خواهد شد.

#### **XV. اسناد ITB**

این سند ITB متشکل شده از موارد ذیل میباشد:  
۱ این نامه پوشش

2. Annex A.1: DRC Bid Form (Technical bid)
3. Annex A.2: DRC Bid Form (Financial bid)
4. Annex B: Tender and Contract Award Acknowledgment Certificate
5. Annex C: DRC General Conditions of Contract
6. Annex D: DRC Supplier Code of Conduct
7. Annex E: Supplier Profile and Registration
8. Annex F 1 - 10: BoQ for spare parts

Under DRC's Anticorruption Policy Bidders shall observe the highest standard of ethics during the procurement and execution of such contracts. DRC will reject a Bid if it determines that the Bidder recommended for award, has engaged in corrupt, fraudulent, collusive, or coercive practices in competing for, or in executing, the Contract.

Yours sincerely  
DRC Supply Chain Team – Procurement  
Afghanistan Operation

۲. ضمیمه A.1: فرمه پیشنهاد دی آر سی (پیشنهاد تخنیکي)

۳. ضمیمه A.2: فرمه پیشنهاد دی آر سی (پیشنهاد مالی)

۴. ضمیمه B: شرطنامه اعطای قرارداد و مناقصه.

۵. ضمیمه C: شرایط عمومی قرارداد دی آر سی.

۶. ضمیمه D: اصول کاری اکمال کننده دی آر سی

۷. ضمیمه E: معلومات در مورد اکمال کننده و ثبت نام آنها.

۸. ضمیمه F: لیست پرزه جات وسایط و جنراتور

در تطابق با پالیسی ضد فساد دی آر سی، داوطلبان باید از بالاترین استانداردهای اخلاق در حین خرید و اجرای قراردادها برخوردار باشند. در صورتیکه داوطلب در فعالیت های چون فساد اداری، تقلب، جعل، ویا کارهای اجباری در رقابت ویا عملی سازی قرارداد دست داشته باشد، دی آر سی پیشنهاد داوطلب را فسخ خواهد کرد.

با احترام  
بخش تهیه و تدارکات دفتر دی آر سی  
افغانستان